



中心：_____

姓名：_____

1120515 高中職生英翻中短文翻譯題目

I wonder how often your family has bought new furniture, curtains or kitchen equipment and then wondered how to dispose of the old items that still have quite a lot of life left in them. It was in response to this situation that The Carpenters' Shop was opened in the town of Walsall. Run by a team of church volunteers, the shop will collect any surplus, good-quality items and store them until they can be redistributed to the people who are needing those particular things. Many have been helped through the scheme, including single parents, disabled people and the elderly, and those who have lost all their household possessions through a disaster such as a house fire. It's an admirable project, and it is worth finding out if a similar one operates in your hometown. Participation costs the donor nothing and can make such a difference to others.

surplus 多餘的

redistribute 重新分配

disabled people 行動不便者

possession 財產

participation 參與

donor 捐贈者

中心：_____

姓名：_____

1120515 高中職生英翻中短文翻譯參考答案

我想知道你的家人多常買新傢俱，窗簾或廚房設備，然後想知道如何處理還有相當長的使用壽命的舊物品。為了應對這種情況，The Carpenters' Shop 在 Walsall 鎮開業。由一群教堂自願者經營，商店會收集任何多餘的、優質的物品並將它們存放起來，直到它們可以重新分配給需要這些特定東西的人。很多人因為這個計畫受到幫助，包含單親父母、行動不便者和老年人，還有因為火災而失去那些家庭財產的人。這是一個令人欽佩的計畫，值得一提的是，你的家鄉是否能找出這種類似、有在進行的計畫。參與不會給捐贈者帶來損失，也可以給其他人帶來不同的影響。